**國立臺灣大學翻譯碩士學位學程**

**口譯實務工作坊成果報告**

**\_\_\_\_\_\_\_\_ 學年 第\_\_\_\_\_\_學期**

**學號：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**姓名：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**口譯實務工作坊 □（一） □（二）**

**指導老師：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**目錄**

[翻譯碩士學位學程研究生口譯相關實務工作時數總表 3](#_Toc67402504)

[翻譯碩士學位學程研究生實習評量表 4](#_Toc67402506)

[實習紀錄表 6](#_Toc67402507)

[產業講座心得報告 7](#_Toc67402508)

[實習影音紀錄 8](#_Toc67402509)

[實習成效問卷 9](#_Toc67402510)

# 翻譯碩士學位學程研究生口譯相關實務工作時數總表

說明：

1. 口譯相關實務工作：分為「會議觀摩」、「口譯工作(含啞廂口譯)」及「週邊服務或其他」共三種方式；實務工作坊(一)為18小時，實務工作坊(二)為36小時。
2. 註：口譯相關實務工作應於當學年累積完成。（碩一全學年累積18小時，碩二全學年累積36小時。）
3. 實習學生應將當年度所有認列實習時數之活動記錄於下列時數總表，並經指導老師核可。

# 姓名： 學號：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **實習日期** | **實習類別** | **實習活動名稱** | **實習時數** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **學生簽章** |  | **指導老師簽章** |  | **系所辦公室核章** |  |
| **日期** |  | **日期** |  | **日期** |  |

**實習時數總計：**

# 翻譯碩士學位學程研究生實習評量表

說明：

1. 研究生之實習，由授課教師或實習合作單位承辦人視學生表現，於實習結束後一星期內，填寫實習評量表後，送交本學程。
2. 期末實習成績由授課教師依據實習合作單位意見、學生實習報告及各項成果資料，綜合評定。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 姓 名 |  | | | 學 號 | | |  | | |
| 實習單位 |  | | | | | | | | |
| 實習時間及內容 |  | | | | | | | | |
| **授課教師或實習單位考核** | | | | | | | | | |
|  | | 欠佳60~70 | 一般 71~80 | | | 良好 81~90 | | | 優秀 90以上 |
| 工作態度 | |  |  | | |  | | |  |
| 人際關係 | |  |  | | |  | | |  |
| 專業能力 | |  |  | | |  | | |  |
| 評 語 | | 註1：請就上列考核項目提供具體說明，詳見第2頁說明。  註2：本欄若不敷使用，請另紙繕寫。 | | | | | | | |
| **考核結果** | | **□ 通過**  **□ 不通過** | | | **考核人**  **（若為開課教師免簽）** | | | **年 月 日** | |

|  |  |
| --- | --- |
| **開課教師簽章** |  |

**授課教師或實習單位考核說明**

|  |
| --- |
| 評分標準  欠佳60~70：僅達成最低目標，或有重大缺失。  一般71~80：達成部分目標，但有些缺失或需再精進。  良好81~90：所有目標皆達成，但需再精進。  優良90以上：所有目標皆達成且超越期望。 |

**工作態度**

評分要件應包含：

1.接件態度 2.交件態度 3.出勤狀況（無則免） 4.敬業精神

**人際關係**

評分要件應包含：

1.團隊合作能力 2.與客戶溝通協調能力（無則免）

**專業能力**

【筆譯組】評分要件應包含：

1.作業速度 2.作業品質 3.學習能力 4.工具使用

【口譯組】評分要件應包含：

1.口譯品質（觀摩則免） 2.作業品質 3.學習能力 4.工具使用

# 實習紀錄表

說明：

1. 口譯實務工作坊之實習成果報告應於當學年結束前彙整成冊，送交學程辦公室存查。
2. NTU GPTI 口譯實習時數登錄暨實習紀錄表提報系統：<https://forms.gle/upp3oy5eY5tBNwfr5>

# 產業講座心得報告

說明：口譯實務工作坊之實習成果報告應於當學年結束前彙整成冊，送交學程辦公室存查。

# 實習影音紀錄

(影音紀錄由學生自行選繳，將作為學程招生、教學或評鑑使用，歡迎踴躍提供。)

**實習照片：**

**實習工作影音檔，若有請提供影片連結：**

# 實習成效問卷

(問卷由辦公室彙整統計，作為本學程實習制度檢討及教學單位評鑑之參考，請務必填答，謝謝。)

1. **我覺得實習課程能讓我充分運用我所學的相關知識。**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| １非常不同意 | ２不同意 | ３普通 | ４同意 | ５非常同意 |
|  |  |  |  |  |

1. **參與實習課程之後，對我的職涯方向有一定的影響。**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| １非常不同意 | ２不同意 | ３普通 | ４同意 | ５非常同意 |
|  |  |  |  |  |

1. **實習單位環境與其他硬體設備良好。**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| １非常不同意 | ２不同意 | ３普通 | ４同意 | ５非常同意 |
|  |  |  |  |  |

1. **當我遇到困難或問題時，實習單位積極協助我解決問題。**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| １非常不同意 | ２不同意 | ３普通 | ４同意 | ５非常同意 |
|  |  |  |  |  |

1. **實習課程指導老師會在我與到困難或問題時，積極給予我協助與建議。**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| １非常不同意 | ２不同意 | ３普通 | ４同意 | ５非常同意 |
|  |  |  |  |  |

1. **你是否在結束實習課程之後，繼續於原實習單位工作？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 是，擔任兼職 | 是，擔任專職 | 是，擔任其他職務 | 否 |
|  |  |  |  |

1. **建議及回饋：**